



Japji Sahib

Un viatge cap a l'espiritualitat
Catlan Traducció

Índex

1.	Japji Sahib-----	1
2.	Ardas-Pregària-----	35
3.	Camí de l'ànima-----	39
4.	Filosofia per al viatge-----	41
5.	El paper de la dona-----	43
6.	Importance of Turban-----	46
7.	Humility key essence in your Journey-----	48



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Només hi ha un Déu el nom del qual és "d'existència eterna". És el creador de l'univers, tot impregnant, sense por, sense enemistat, independent del temps, més enllà del cicle del naixement i la mort, es revela i es realitza per la gràcia del Guru.

॥ ਜਪੁ ॥

Nom de la composició (significa Chant)

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Déu ha existit des del principi i ha existit al llarg de les èpoques.

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

O' Nanak, Ell és veritable (existeix) ara i Ell serà veritable (existir) per sempre.

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

Netejar el cos prenent milers de banys no neteja la ment de la brutícia dels mals pensaments.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

La ment no deixa de vagar per romandre en silenci, fins i tot per la meditació ritualista constant.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

La fam o el desig de riquesa material no s'apaivaga, fins i tot recollint la riquesa material de tot el món.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

Un pot tenir milions d'idees intel·ligents, però ni tan sols una d'elles ajudarà al final.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

Llavors, com podem arribar a ser vertaders? com es pot esquinçar el mur de la il·lusió, que ens separa de Déu?

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

(La resposta és que) hauríem de viure segons el manament de Déu, que, 'Nanak, ha estat escrit en el nostre destí des del principi.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

Tot és creat pel seu comandament; El seu comandament no pot ser desxifrat.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

Totes les criatures són creades per ordre de Déu; l'honor també el rep el seu manament.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

Alguns són virtuosos i alguns són malvats per la seva voluntat; és per la voluntat de Déu, basada en els seus fets passats, alguns pateixen dolor mentre que altres gaudeixen de felicitat.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

Pel seu comandament, alguns són beneïts i perdonats mentre que altres, pel seu comandament vagen sense rumb per sempre en cicle de naixement i mort.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥

Tothom està subjecte al seu comandament; ningú no està més enllà del seu comandament.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

O' Nanak, si la gent entén el seu comandament, llavors ningú es comportarà egoísticament.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

Segons la seva capacitat, alguns canten elogis del seu poder.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Alguns canten sobre els seus dons per a nosaltres (tot el que consumim) i consideren aquests regals com a prova de la seva existència.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

Alguns canten de les seves nobles virtuts i de la seva grandesa.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Alguns canten les lloances de Déu reflexionant sobre el difícil coneixement diví a través del poder de la seva educació.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥

Alguns canten del poder de Déu per crear el cos i després per reduir-lo a pols.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

Alguns canten que Ell treu la vida i després la torna a donar en una altra forma.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

Alguns canten que Déu sembla tan lluny.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

Alguns canten les lloances de Déu visualitzant-lo a tot arreu.

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੇਟਿ ॥

Molts intenten descriure les virtuts de Déu, però no hi ha fi de les seves virtuts.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

Tot i que milions han intentat descriure les seves virtuts milions de vegades.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

El Déu benefactor continua donant, mentre que els que reben es cansen de rebre.

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Totes les criatures han estat consumint els seus regals al llarg de les èpoques.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥

Per ordre seu, Déu, el gran comandant, està executant l'univers en un camí específic.

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

O' Nanak, Déu sempre és despreocupat i feliç.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

Déu és etern i també ho és la seva justícia, el seu llenguatge és el de l'amor i Ell és infinit.

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Li preguem més i més i el benelovent Déu continua donant.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Llavors, què hem d'oferir-li perquè puguem visualitzar la seva presència

ਮੁਹੌਂ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

Quines paraules podem parlar per evocar el seu amor?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

En les hores ambrosials abans de l'alba, recita el nom veritable, i contempla les seves virtuts glorioses.

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

El cos humà s'obté a través de bones accions, però l'alliberament dels vicis s'aconsegueix a través de la seva gràcia.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

O' Nanak, d'aquesta manera ens adonem que Déu és etern, tot pervindre i ho és tot per si mateix.

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥

No es pot establir (confinat), No es pot crear.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

El Déu immaculat va arribar a existir per si mateix.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥

Aquell que el recordava amb devoció amorosa, va rebre honor.

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

'Nanak, cantem les lloances de Déu, el tresor de les virtuts.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥

Cantem i escoltem les seves praxis, i consagrem el seu amor en el nostre cor.

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

Un que fa això, dissipa la seva pena i troba la pau interior en el seu cor.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

A través dels Guru experimentem la paraula divina, a través dels Guru obtenim coneixement diví i a través dels Guru ens adonem que Déu perviu.

ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

Per a nosaltres, el propi Guru és Lord Shiva, Vishnu, Brahma i Parvati.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

Fins i tot si m'adono de Déu, no podré descriure'l perquè no es pot descriure amb paraules.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

O' meu Guru, si us plau, beneïu-me amb aquesta comprensió que:

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

Potser mai oblidí Déu, l'únic proveïdor de tots els éssers vius.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

Em banyaré als llocs de pelegrinatge només si agrada a Déu; sense agradar a Déu, de què serveix aquest bany ritualista?

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

Quan miro tot el món creat per Ell, (m'adono que) no es pot obtenir res sense la seva benedicció.

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

La ment es fa rica amb un coneixement diví preciós quan s'escolta els ensenyaments de Guru fins i tot una vegada.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

O' meu Guru, si us plau, beneïu-me amb aquesta comprensió que;

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

Potser mai oblidí Déu, l'únic proveïdor de tots els éssers vius.

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਣੀ ਹੋਇ ॥

fins i tot si una persona viu al llarg de les quatre edats, o fins i tot deu vegades més,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

i fins i tot si és conegut a tot el món i és obeït per tothom,

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

té una bona reputació amb elogis i fama a tot el món,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

encara ningú no es preocuparia per aquesta persona sense la gràcia de Déu.

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੇਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ ॥

Aquesta persona es considera molt baixa (com un cuc baix), i fins i tot els pecadors el tindran en menyspreu.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

A més, Déu pot beneir fins i tot les persones no virtuoses amb virtuts, i pot atorgar més virtuts als virtuosos.

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥

Ni tan sols puc imaginar ningú que no sigui Déu que pugui atorgar virtuts als virtuts.

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

Escoltant les lloances de Déu, fins i tot les persones corrents obtenen l'estatus de Sidhas (ioguis), Peers (guies religiosos musulmans), déus i Naaths (els líders dels ioguis).

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

En escoltar Naam (un entén el misteri de) la terra, i el veritable toro (o força), que dóna suport a la terra i el cel.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥

Escoltant Naam, s'entén que Déu perviu en tots els continents, mons i regions posteriors.

ਸੁਣਿਐ ਪੇਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

En escoltar les lloances de Déu, no es té por de la mort.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O' Nanak, Els seus devots són per sempre en alegria i felicitat.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

Escoltant les lloances de Déu, s'esborren totes les penes i els pecats.

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

Escoltant Naam, s'obtenen les qualitats divines com la de Shiva, Brahma i Indra.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

En escoltar Naam, fins i tot els pecadors s'il·luminen i comencen a cantar les lloances de Déu.

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥

Escoltant Naam, un comença a comprendre els secrets de la unió amb Déu i els secrets del cos humà.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥

En escoltar el Nom de Déu, s'aconsegueix el coneixement espiritual descrit a les sagrades escriptures.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

A més, els devots de Déu estan per sempre en felicitat.

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

En escoltar les lloances de Déu, s'esvaeixen totes les penes i els pecats.

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

En escoltar Naam, s'adquireix veracitat, satisfacció i coneixement espiritual.

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

En escoltar les lloances de Déu amb adoració, un es torna piadós, com si s'hagués banyat a tots els llocs sants.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

En escoltar les lloances de Déu, els devots guanyen el mateix veritable honor que un rep llegint llibres sagrats (escriptures).

ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

En escoltar Naam, un es concentra intuïtivament en Naam.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

A més, els devots de Déu estan per sempre en l'estat d'alegria i felicitat.

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

Escoltant les lloances de Déu amb adoració, s'esvaeixen totes les penes i els pecats.

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹੁ ॥

En escoltar les lloances de Déu, un es converteix en immensament virtuts.

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥

Escoltant les lloances de Déu amb devoció amorosa, s'aconsegueix honor com el dels líders socials i religiosos i els emperadors.

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥

En escoltar Naam, fins i tot les persones espiritualment ignorants troben un camí cap a la llibertat dels vicis.

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥

Escoltant Naam, s'entén la profunditat de l'oceà mundial.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

A més, els devots de Déu estan per sempre en l'estat d'alegria i felicitat.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥

Totes les penes i els pecats s'esvaeixen escoltant amorosament les lloances de Déu.

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

No es pot descriure l'estat d'ànim d'un veritable creient en Déu,

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

i si un intenta descriure aquest estat, després es penediria.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥

No hi ha prou paper o bolígraf i escriptor per escriure l'estat espiritual de la ment d'un veritable creient en Déu,

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

tot i que algunes persones reflexionen sobre això de totes maneres.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Tal felicitat és el Nom del Déu Immaculat,

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥

però només s'entén si un creu veritablement en ell des del nucli del seu cor.

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

En creure en Naam, la ment i l'intel·lecte s'il·lumina espiritualment.

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

En tenir una fe completa en Déu, un es fa coneixedor de tots els mons (que Déu perviu a tot arreu).

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥

En tenir una fe completa en Déu, un no està afectat pels mals mundans.

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

En tenir una fe completa en Déu, no cal enfrontar-se al dimoni de la mort.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Tal felicitat és el Nom del Déu Immaculat,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

però només s'entén si un creu veritablement en ell des del nucli del seu cor.

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥

Un veritable creient en Déu mai s'enfronta a cap obstacle en el seu viatge espiritual.

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

Un veritable creient en Naam parteix del món amb honor i fama.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

Un veritable creient en Naam no és enganyat en sectes o camins religiosos ritualistes.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

Un veritable creient en Naam està obligat a la veritat i a la justícia.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Tal felicitat és el Nom del Déu Immaculat,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥

però només s'entén si un creu veritablement en ell des del nucli del seu cor.

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Els veritables creients en Déu, troben el camí cap a la llibertat dels falsos adjunts mundans.

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

Un veritable creient en Déu, fa que la seva família cregui en el suport de Déu.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

Aquest creient no només es salva a si mateix, sinó que també salva altres deixebles del Guru.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

O' Nanak, tals creients en Naam no demanar favors dels altres.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Tal felicitat és el Nom del Déu Immaculat,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

però només s'entén si un creu veritablement en ell des del nucli del seu cor.

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

Els que realment entenen i obeeixen el manament de Déu es converteixen en Panch (aprobat per Déu) i dirigeixen els altres.

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Aquests aprovats són honrats en presència de Déu.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Aquests aprovats fan gràcia a la cort de Déu, el rei de tots els reis.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

Les seves ments sempre es mantenen sintonitzades amb el Divine-Guru.

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Per molt que ningú intenti explicar i descriure,

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

la creació del Creador no es pot comprendre.

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪ੍ਰਤੁ ॥

Dharma (rectitud) és la força que suporta l'univers i no dhaul, el toro mític; la justícia prové de la compassió.

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥

Dharma (rectitud) basat en la compassió i la paciència dóna suport a aquesta terra.

ਜੇ ਕੇ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥

Si un entén aquest concepte, llavors arriba a conèixer la veritat real,

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥

que és la Llei de Déu la que sustenta l'univers; com pot suportar un toro el tremend pes de la terra?.

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥

Hi ha innumbrables terres més enllà d'aquest planeta-terra.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

Quina potència els sosté i suporta el seu pes?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥

Hi ha infinitat d'espècies de criatures amb diversos colors i noms,

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥

La ploma sempre fluïda de Déu ha escrit el relat de tots.

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Si algú sap com escriure aquest tipus de compte,

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥

fins i tot si aquest compte està escrit, imagineu-vos el gran que serà aquest compte?

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥

Quin és l'abast del poder de Déu i la immensitat de la seva bella creació?

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥

I qui pot estimar l'abast de les seves recompenses?

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੋ ਕਵਾਉ ॥

Déu és tan poderós que va crear la vasta extensió de l'Univers només amb una paraula del seu manament,

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

I d'això van sorgir milions de vides i sistemes de l'univers.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Qui sóc jo per expressar els meus pensaments sobre l'abast de la creació de Déu?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Sóc tan impotent, que ni tan sols sóc digne de dedicar-me una vegada per Tu.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

'Déu, el que us plagui, és el millor per a nosaltres.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

O' el Déu sense forma, només Tu ets l'etern.

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

'Déu, innumbrables persones mediten sobre el teu nom i et recorden amb amor.

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Innumbrables persones es dediquen al vostre culte devocional i innumbrables fan penitència asseguts davant d'incendis esmorteïts.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

Innumbrables persones reciten els vedes i els llibres sants.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ ॥

Els il·limitats són els que practiquen ioga, i en la seva ment romanen deslligats del món.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

Innumbrables devots contemplen les virtuts i la saviesa del Totpoderós.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

Hi ha innombrables persones santes i innombrables filantrops.

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

Hi ha innombrables heros que s'enfronten a la brutícia de les armes d'acer en la batalla.

ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

Són innombrables els savis que estan sintonitzats amb Déu en devoció única.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Qui sóc jo per avaluar l'abast de la creació de Déu?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

No sóc digne de dedicar-me a Tu ni una sola vegada.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

'Déu, el que us plagui, és el millor per a tots.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

O' el Déu sense forma, només Tu ets l'etern.

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

Al món, hi ha innombrables ximpls que estan encegats per la ignorància completa.

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

Innombrables són lladres i malversadors.

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

Innombrables imposen la seva voluntat als altres per la força.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥

Innombrables són cut-gola i assassins despietats.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

Són innombrables els pecadors que segueixen cometent pecats.

ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Innombrables són mentiders, vagarejant perduts en les seves mentides.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

Són innombrables els malvats que prosperen en un comportament immoral.

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

Són innombrables els que parlen malament dels altres i, en fer-ho, porten la càrrega de calúmnies al cap.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Lowly Nanak, només expressa aquest pensament,

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

No sóc digne de dedicar-me a Tu ni una sola vegada.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O' Déu, el que li plagui, això sol és la millor acció per a tots.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥

O' el Déu sense forma, només Tu ets l'etern.

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥

Innombrables són els noms de les teves creacions i innombrables els seus llocs.

ਅਗੰਮ ਅਗੰਮ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥

Hi ha infinitat de mons que són inaccessibles i més enllà de la imaginació.

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

Fins i tot per anomenar-los innombrables quantitats a portar càrregues de pecat al cap.

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥

És per l'ús de les paraules que es pot recitar el nom de Déu; és per l'ús de les paraules que es poden cantar les seves lloances.

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥

És a través del mitjà de les paraules que es pot adquirir el coneixement diví, es canten les seves lloances i es coneixen les virtuts.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

La llengua escrita i parlada només es pot expressar amb paraules.

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

Només a través de les paraules es pot explicar el destí.

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥

Però Déu que ha escrit el destí de tothom, està més enllà del destí.

ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

Com Déu ordena, també rebem.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

Qualsevol cosa que Déu ha creat és la seva manifestació (el seu Naam),

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥

Sense el seu nom, no hi ha lloc en absolut.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣੁ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Com puc comprendre i descriure la vostra creació?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

No sóc digne de dedicar-me a Tu ni una sola vegada.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

O' Déu, el que li plagui, això sol és la millor acció per a tots.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥

'El Déu sense forma! Tu sol ets l'etern.

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥

Si les mans, els peus i el cos s'embruten,

ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

després rentant-se amb aigua la brutícia se'n va.

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥

Si la roba està bruta i tacada per l'orina,

ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

El es renta amb sabó.

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Però quan l'intel·lecte està contaminat pels pecats,

ਓਹੁ ਧੋਧੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

només es pot netejar recordant amorosament el nom de Déu.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

Virtuós i pecador no són noms o paraules per dir,

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

Siguin quines siguin les accions que facis en aquest món, portaràs aquests atributs amb tu a la propera vida.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

Et menjaries el que semples (suportaràs les conseqüències dels teus fets)

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

O' Nanak, per la llei divina de Déu, (basat en els vostres actes) romandrà en el cicle del naixement i la mort.

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

Pelegrinatges, disciplina austera, compassió i caritat.

ਜੇ ਕੇ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

aquests, per si mateixos, només aporten una mica de mèrit.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

Aquell que ha escoltat i cregut en el nom de Déu amb amor en ment,

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

s'ha purificat banyant-se al lloc sant del seu jo interior (on Déu resideix), i ha eliminat veritablement la brutícia dels pecats.

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

'Déu, totes les virtuts en mi són els vostres dons; pel meu compte, no en tinc cap.

ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

Sense que tu atorguis aquestes virtuts, no puc realitzar el teu culte devocional.

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥

'Déu! Tu mateix ets maia, tu mateix la paraula divina, i tu mateix Brahma, m'inclino a Tu.

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Ets eterna, immaculada i la teva ment sempre queda encantada.

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

Què va ser aquell temps i quin va ser aquest moment? Què va ser aquell dia i quina va ser aquesta data?

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

Què va ser aquella estació i què va ser aquell mes, quan es va crear l'Univers?

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Els pandits no sabien aquella època en què es va crear l'univers, en cas contrari haurien registrat en els llibres sants.

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

Aquesta època no és coneguda pels qazis, en cas contrari s'hauria escrit a l'Alcorà.

ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥

Ni cap iogui ni cap altra persona coneix el dia, l'estació o el mes lunar o solar en què es va crear aquest univers.

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥

Només el Creador que ha creat aquesta creació ho sap.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

Com puc descriure la grandesa de Déu, com puc lloar-lo? Com puc descriure les seves virtuts? Com puc alleujar-lo?

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

A més, tothom tracta de descriure la glòria de Déu, mentre que cada un es pensa més savi que els altres.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

Déu és el Mestre suprem, i gran és la seva glòria; el que passi és segons la seva voluntat.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥

No obstant això, si algú afirma saber tot sobre Déu i la seva creació, no seria honrat en la presència de Déu.

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

Hi ha regions més properes a sota de les regions d'aquest món, i centenars de milers de mons celestials per sobre.

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

Els vedes diuen que els estudiosos s'han esgotat intentant trobar els límits de la creació de Déu.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

Les escriptures diuen que hi ha divuit mil mons, que es van originar a partir d'una única font, el Creador-Déu.

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੇ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

La comptabilitat de la creació il·limitada i infinita de Déu simplement no és possible a causa de la manca de dígitos perquè mentre es compta, els dígitos acabarien.

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥

'Nanak, Déu és gran, Ell sol sap el gran que és.

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥

Fins i tot aquells que lloen Déu no poden comprendre el gran que és?.

ਨਦੀਆ ਅਤੈ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

Són com aquells rierols i rius que flueixen a l'oceà, però no coneixen la immensitat de l'oceà.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥

Fins i tot reis i emperadors, amb muntanyes de propietat i oceans de riquesa,

ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

no són coincidents amb el més pobre dels pobres que no s'oblida de Déu.

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

No hi ha fi de les virtuts de Déu, no hi ha fi de les seves descripcions.

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

No hi ha fi de la seva creació, no hi ha fi dels seus dons per a nosaltres.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Els límits de les seves virtuts no es poden percebre mirant o sentint parlar de la seva creació.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

És impossible saber quin és el motiu de Déu?

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Els límits de l'univers creat no es poden percebre.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

És impossible saber on comença i on acaba la seva creació.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥

Molts lluiten per conèixer els seus límits,

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

però els seus límits no es poden trobar.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Ningú pot conèixer aquests límits.

ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

Com més es digui d'ells, més encara queda per dir.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਊਚਾ ਥਾਉ ॥

Ell és el Mestre suprem i la seva residència és el més alt.

ਉਚੇ ਉਪਰਿ ਉਚਾ ਨਾਉ ॥

El més alt de l'Alta, és la seva glòria.

ਏਵਡੁ ਉਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

Només algú tan gran com Ell,

ਤਿਸੁ ਉਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

pot conèixer el seu Estat suprem i exaltat.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥

Només Ell mateix sap el gran que és.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥

O' Nanak, La seva benedicció només es rep per la seva mirada graciosa.

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥

Les seves benediccions són tan abundants que no hi pot haver cap relat escrit d'ells.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

El Gran Giver no té cobdícia ni expectativa de res a canvi.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੇਧ ਅਪਾਰ ॥

Hi ha tants grans guerrers heroics que mendiquen a la porta de l'infinit Déu.

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Molts més, que no es poden comptar, demanen les seves recompenses.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥

Molts romanen consumits en vicis i moren en ansietat.

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥

Molts segueixen rebent els seus regals, però neguen rebre'ls.

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Tants ximples segueixen consumint, però oblideu el donant.

ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

Tants estan destinats a suportar l'angoixa, la privació i l'abús constant.

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

'Gran donador, fins i tot aquests patiments són les seves benediccions, perquè moltes vegades la gent recorda Vostè només en angoixa.

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

La llibertat de l'adhesió a les coses mundanes només ve acceptant la vostra voluntat.

ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

Ningú més ha dit en això.

ਜੇ ਕੇ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

Si algun ximple presumeix que sí que hi diu,

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਪਾਇ ॥

només ell sabia quant patiment haurà de suportar per aquesta bogeria.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

Déu mateix coneix les nostres necessitats, i Ell pel seu compte, continua donant".

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੋਇ ॥

No obstant això, només uns pocs reconeixen això (fet).

ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥

Aquell que és beneït per cantar les lloances de Déu,

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

I Nanak, és la persona espiritualment més rica del món.

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥

Impagables són les virtuts de Déu, impagable és l'esforç per adquirir aquestes virtuts.

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

Impagables són els que adquireixen i impagables són els seus tresors.

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥

No tenen preu aquells que arriben a aquest món i s'aparten després d'adquirir les seves virtuts.

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥

No tenen preu aquells que estan imbuïts en el seu amor i estan absorbits en Ell.

ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Impagable és la Llei Divina i Impagable és la Justícia Divina.

ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Impagable és el seu sistema de justícia i Impagables són les Lleis de la justícia divina.

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Impagables són les seves benediccions i impagables són les seves recompenses (marca de la seva gràcia)

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Impagable és la seva misericòrdia, impagable és el seu comandament.

ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

Ell no té preu, no té preu més enllà de qualsevol expressió.

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Molts descriuen contínuament les seves virtuts i entren en meditació profunda, però encara no poden descriure-les completament.

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

Els escrits de les sagrades escriptures (Vedes i Puranes) intenten descriure'l.

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

Els estudiosos parlen d'Ell i donen discursos per descriure'l.

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥

Innombrables brahma i Indra parlen de la glòria de Déu.

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥

Innombrables Krishna i els seus Gopis canten les lloances de Déu

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥

Innombrables shiva i siddhas (homes de miracles) canten lloances de Déu.

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥

Molts intel·lectuals creats per Déu descriuen les seves virtuts.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥

Els dimonis i els àngels també canten les lloances de Déu.

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

Molts homes piadosos, savis i els seus seguidors canten les lloances de Déu.

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

Molts descriuen i molts es preparen per descriure les virtuts de Déu segons les seves capacitats.

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

Molts s'aparten d'aquest món després de parlar repetidament sobre les virtuts de Déu.

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥

'Déu, si tornessis a crear tantes persones com ja hi ha,

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

fins i tot llavors, no serien capaços de descriure completament les seves virtuts.

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥

Déu es fa tan gran com ell vol ser.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

'Nanak, només Ell, el Déu etern sap el gran que és?

ਜੇ ਕੇ ਆਖੈ ਬੇਲੁਵਿਗਾਤੁ ॥

Si algú afirma inapropiadament ser capaç de descriure Déu,

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥

Llavors el seu nom ha de ser escrit a la part superior de la llista dels ximpls més grans.

ਸੇ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੇ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

'Déu, el magnífic que és la seva residència i el sorprenent que és aquesta porta, des d'on vostè està tenint cura de tota la seva creació.

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

En aquesta meravellosa creació de Yours, innombrables músics toquen innombrables instruments musicals, produint infinitat de melodies.

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Innombrables cantants canten moltes mesures musicals juntament amb els seus consorts.

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

El vent, l'aigua i el foc a la seva manera estan cantant de Tu; fins i tot el Dharamraj, el jutge dels nostres actes, està cantant les teves lloances a la teva porta.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Chitra i Gupta (àngels), que escriuen el relat dels fets de la gent i en els registres dels quals dharamraj fa judici, també estan cantant les seves lloances.

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

El déu Shiva, Brahma i la deessa que són engalanats per Tu, també estan cantant Les teves lloances

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

El déu Indra assegut al seu tron amb molts altres àngels de peu a la vostra porta canten les vostres lloances.

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

Els siddhas (homes amb poders miraculosos) et lloen en meditació profunda, els sants contemplen i canten les teves lloances.

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

Els homes de disciplina, caritat, satisfacció i guerrers valents canten les vostres lloances.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Els pandits i els grans savis que llegeixen Vedes des de l'edat canten Les teves lloances.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥

Les belles criades fascinants al cel, a la terra i a les regions més properes canten les vostres lloances.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Les precioses joies creades per Tu, juntament amb tots els seixanta-vuit llocs de pelegrinatge estan cantant Les teves lloances.

ਗਾਵਹਿ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Els valents i poderosos guerrers i criatures de les quatre fonts de la vida canten les vostres lloances.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

Tots els continents, galàxies i sistemes solars de tot l'univers creat i recolzat per Tu, estan cantant de Tu.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Només aquells canten les vostres lloances que us agraden i són realment devots i impregnats del vostre amor.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Molts més canten de Tu, que no em vénen a la ment; com pot pensar Nanak en tots aquells que canten Les teves lloances?

ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Només Déu existeix mai, el mestre-Déu i la seva glòria és eterna.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

El que ha creat aquest univers està present ara, sempre estarà present en el futur; ni Ell va néixer ni Ell morirà.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Déu que ha creat Maya, en molts colors, varietats i espècies.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Crea i després té cura de la seva creació segons la seva voluntat.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Fa el que li plagui i ningú no li pot emetre ordre.

ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

O, Déu és l'emperador dels emperadors i viure segons la seva voluntat és el millor per a tots.

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

O' logi, fer content com les seves arracades, dur treball seu bol suplicant i meditació sobre Déu' Nom com les cendres que cobreixen el seu cos.

ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Deixeu que la consciència de la mort sigui el vostre abric pegat, un alt caràcter moral com la vostra forma de vida i la fe en Déu com el vostre bastó de caminar.

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

Deixeu que la germanor universal sigui la vostra secta; controlant la vostra ment podeu guanyar les temptacions mundanes.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Humilment inclinar-se a Déu,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

qui és primigeni, immaculat, sense principi, sense fi i sense canvis a través de les edats.

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

I Yogi, deixeu que el coneixement diví sigui el vostre menjar, bondat de la vostra dama de servei i el so de tots i cada batec del cor sigui el so sant de la banya.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

Déu mateix és el Mestre de tots, que controla tot l'univers; els miracles i altres poders espirituals són les diversions que allunyen un de Déu.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

La llei de Déu d'unió i separació dels individus regula el joc del món i un rep el que un està predestinat.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Humilment inclinar-se a Déu,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

qui és el primigeni, immaculat, sense principi, indestructible i immutable a través de les èpoques.

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Segons les creences hindús, Maya (il·lusió mundana) va concebre i va donar a llum misteriosament tres fills (deïtats).

ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Es creu que un és el creador del món, un el sostenidor i un altre el destructor.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

(Però el fet és que), Déu mateix dirigeix aquestes accions com li agrada i tot passa com Ell mana.

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

La major meravella és que Déu vetlla per tots, però ningú no el pot veure.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Inclinar-se humilment a aquest Déu,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥

qui és primigeni, immaculat, sense principi, indestructible i immutable a través de les èpoques.

ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥

Déu està present en tot l'univers i l'univers està ple de les seves recompenses.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

Sigui quin sigui el rebombori que ha posat en l'univers, ha posat aquests d'una vegada per totes.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

Després d'haver creat l'univers, Déu té cura de la seva creació.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

A més, el sistema de Déu de sostenir la seva creació és perfecte (impecable).

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Inclinar-se humilment a aquest Déu Totpoderós.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

qui és la font de tot, immaculada, sense principi, indestructible i inalterable a través de les èpoques.

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੋ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

Si en lloc d'una llengua, un tenia cent mil llengües i fins i tot vint vegades més,

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੋੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

i si el nom de Déu es recita milions de vegades amb cada llengua.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

Llavors aquest record de Déu amb adoració són els passos en el camí per adonar-se de Déu, pujant aquests passos un pot convertir-se en un amb Ell.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

Després d'escoltar les persones despertades espiritualment, les persones baixes volen emular-les com si els cucs volguessin volar com els ocells.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

O' Nanak, Déu només es realitza per la seva gràcia, tota la resta és falsa fanfarroneria de mentiders.

ਆਖਣਿ ਜੇਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

No tenim cap poder per nosaltres mateixos per parlar o per callar

ਜੇਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੇਰੁ ॥

No tenim ni el poder de demanar ni de donar (obtenim el que està destinat a nosaltres i l'esperit de donar ve per les benediccions de Déu)

ਜੇਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

La vida i la mort també no estan en el nostre control.

ਜੇਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ ॥

Adquirir poder i riquesa mundana, que causen ego en la nostra ment, està fora del nostre control.

ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

No tenim poder per aconseguir el despertar espiritual, el coneixement o el pensament.

ਜੇਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

No tenim poder per escapar de les temptacions mundanes.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

Déu sol que té el Poder de crear i tenir cura de la creació.

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥

'Nanak, pel seu compte, ningú es converteix en superior o inferior (un es converteix en el que Déu li fa).

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥

Les nits, les estacions, els dies lunars, els dies de la setmana,

ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

vent, aigua, foc i les regions més properes,

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥

enmig de tots aquests, Déu va establir la terra com a escenari perquè els humans realitzessin actes justos per al seu creixement espiritual.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥

En aquest escenari resideixen éssers de diverses espècies i formes.

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥

els noms són innombrables i interminables.

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Els éssers humans són jutjats en funció dels seus fets.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Déu mateix és cert, i veritable és la seva justícia.

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Els elegits i els acceptats semblen graciosos en aquest sistema de justícia.

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Reben la marca de la gràcia del Déu misericordiós.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥

L'èxit o el fracàs en termes de creixement espiritual es jutja en presència de Déu.

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

No obstant això, és només en arribar a la presència de Déu que un descobreix si un va tenir èxit o va fracassar.

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

Aquest és el relat del deure moral d'una persona a Dharam khand (primera etapa del desenvolupament espiritual tal com es descriu a l'estrofa anterior).

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

Ara jo (Nanak) estic descrivint el treball de Gyan Khand, l'etapa d'adquisició del coneixement diví.

ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

En la creació de Déu, hi ha tantes formes de vents, aigües i incendis; tants déus Krishnas i Shivas.

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

Tants déus com Brahmas s'estan creant en innumbrables formes i colors.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Hi ha moltes terres i moltes muntanyes on la gent exerceix les seves funcions, i hi ha molts sants com Dhru i molts són els seus ensenyaments.

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

Hi ha molts Indres, llunes, sols i molts sistemes planetaris.

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥

Hi ha molts sidhas amb poders miraculosos, moltes persones sàvies, molts ioguis i moltes deesses de diferents formes.

ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

Hi ha tanta gent piadosa, tants dimonis, tants savis i tants oceans de joies.

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

Hi ha tantes fonts de vida, llengües i tants reis i emperadors.

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

Hi ha tanta gent que medita, tants servents desinteressats: O 'Nanak, no hi ha fi per a la creació de Déu.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

En l'etapa de Giaan Khand (com s'ha descrit anteriorment), l'efecte del coneixement diví és extremadament poderós.

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੋਡ ਅਨੰਦੁ ॥

En aquesta etapa, se sent com si un estigués escoltant la música de milions de melodies de les quals flueixen alegria, diversió i felicitat.

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

Saram Khand (etapa d'esforç espiritual) és l'etapa d'embelliment espiritual.

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥

En aquesta etapa, la ment il·luminada es remoda bellament.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛਤਾਇ ॥

No és possible descriure els processos de pensament elevats d'aquesta ment i si un ho intenta, es penedeix al final.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

La consciència, l'intel·lecte, la ment i l'enteniment es remodelen.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

La consciència dels éssers humans es torna com la dels àngels i els siddhas.

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੇਰੁ ॥

El poder espiritual és l'atribut de l'etapa de karam khand (la Gràcia Divina)

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥

Ningú més hi habita (excepte els que hi han arribat fent-se dignes de la seva gràcia).

ਤਿਥੈ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

Només arriben a aquesta etapa els valents i poderosos guerrers espirituals, que han conquerit les temptacions mundanes.

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥

Estan totalment impregnats de tot Déu que perviu.

ਤਿਥੈ ਸੀਤੇ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥

Queden completament absorbits en les lloances de Déu.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥

No es pot descriure la seva bellesa irradiant a causa de la il·luminació espiritual.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Aquells dins de la ment dels quals Déu habita, no s'enfronten al deteriorament espiritual i els mals mundans no poden superar-los.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥

Els devots de molts mons hi habiten.

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Experimenten l'alegria eterna perquè Déu sempre habita en la seva ment.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Sach Khand és l'etapa d'unió amb Déu, en aquesta etapa el Déu sense forma habita en el cor del devot.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

Després d'haver creat, el Déu misericordiós dóna una mirada graciosa i té cura de la seva creació.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥

En aquesta etapa s'il·lumina amb el coneixement sobre la infinitat de planetes, sistemes solars i galàxies.

ਜੇ ਕੋ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥

Si algú intenta descriure'ls, descobrirà que no hi ha fi.

ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥

En aquesta etapa un s'adona que hi ha molts mons i moltes formes de creació a l'univers.

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

Un s'adona que tot funciona com Ell mana.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Un s'adona que Déu té cura de la seva creació i en deriva plaer.

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

A més, per descriure completament l'etapa de Sach-Khand és tan difícil com mossegar a través d'acer.

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

Prenent l'exemple d'un orfebre per descriure com es pot embarcar en la tasca de la il·luminació espiritual; que la castedat sigui la botiga, la paciència l'orfebre,

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

intel·lecte, l'enclusa i la saviesa espiritual, el martell.

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

El temor de Déu com la manxa i el treball dur disciplinat com el foc.

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

deixeu que l'amor sigui el gresol i foneu el nèctar del nom de Déu com fondre l'or al gresol.

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

Aquesta és la veritable menta on s'encunya el nom de Déu (aquesta és la manera en què una persona pot emmotllar-se per il·luminar-se espiritualment).

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

Aquesta tasca és realitzada per aquells sobre els quals Déu llança la seva mirada gràcia.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

O' Nanak, es tornen feliços feliços per la mirada gràcia del Déu misericordiós.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

L'aire és tan essencial per al cos com ho és el Guru per a l'ànima, l'aigua és com el pare i la terra és com la gran mare de tot el món.

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

Els dies i les nits són com infermeres masculines i femenines a la falda de les quals tot el món està jugant el paper assignat a cadascuna en el joc mundà.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

El Jutge Just, en presència de Déu, vigila les bones i les males accions dels éssers humans.

ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

Segons els seus propis actes, alguns s'acosten i alguns s'allunyen més de Déu.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

Els que recordaven Déu amb adoració, es van apartar d'aquest món després d'aconseguir el fruit del seu dur treball.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

A més, els seus rostres són radiants amb honor en la presència de Déu; molts altres, influenciats per la seva empresa, van aconseguir la llibertat dels vincles mundans.

ਅਰਦਾਸ

Pregària

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Déu és Un. Tota la victòria és del meravellós Guru (Déu).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Que la respectada espasa (Déu en forma de Destructor dels malfactors) ens ajudi!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੴ॥

Oda de l'espasa respectada recitada pel Desè Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Primer recordeu l'espasa (Déu en forma de Destructor dels malfactors); aleshores recordeu a Nanak (detenteu-vos en la seva contribució espiritual).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Aleshores recordeu i mediteu sobre Guru Angad, Guru Amar Das i Guru Ram Das; Que ens ajudin! (defensem-nos en la seva contribució espiritual)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Recordeu i mediteu sobre Guru Arjan, Guru Hargobind i Respecte Guru Har Rai. (defensem-nos en la seva contribució espiritual)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Recordeu i mediteu sobre el respectat Guru Har Krishan, tenint la vista de qui, tots els dolors desapareixen. (defenseu-vos en la seva contribució espiritual)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Recordeu el Guru Tegh Bahadur i llavors nou fonts de riquesa espiritual vindran corrents a casa vostra.

ਸਭ ਥਾਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Déu meu! ajudeu-nos a tot arreu mostrant-nos el camí.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Recordau el respectat Desè Guru Gobind Singh (demogueu-vos en la seva contribució espiritual). Déu meu! ajudeu-nos a tot arreu mostrant-nos el camí.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Penseu i mediteu en la llum divina dels Deu Reis continguda en el respectat Guru Granth Sahib i dirigiu els vostres pensaments a les ensenyances divines i gaudiu de la visió del Guru Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Déu meravellós)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Penseu en els fets dels Cinc Estimats, dels quatre fills (del Guru Gobind Singh); dels Quaranta Màrtirs; dels valents sikhs de determinació indomable; dels devots impregnats del color del Naam; dels que estaven absorbits en el Naam; dels que van recordar el Naam i van compartir el seu menjar en companyia; dels que van començar cuines gratuïtes; dels que empunyaven les seves espases (per preservar la veritat); dels que van passar per alt les mancances dels altres; Tots els esmentats eren purs i veritablement devots; Utter Wahe Guru (Déu meravellós)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Penseu i recordeu el servei únic prestat per aquells valents homes i dones sikhs, que van sacrificar el cap però no van lliurar la seva religió sikh; Que es van tallar a trossos de cadascuna de les articulacions del cos; A qui li van treure el cuir cabellut; Que eren lligats i girats sobre les rodes i trencats en trossos; Que van ser tallats per serres; Qui van ser desollats vius; Que es van sacrificar per mantenir la dignitat dels Gurdwaras; Qui no va abandonar la seva fe sikh; Qui va mantenir la seva religió sikh i va guardar els seus llargs cabells fins al seu darrer alè; Utter Wahe Guru (Déu meravellós)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Dirigeix els teus pensaments a tots els seients de la religió sikh i a tots els Gurdwaras; pronuncia Wahe Guru (Déu meravellós)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Primer tot el respectat Khalsa fa aquesta súplica perquè meditin en el teu nom; i que tots els plaers i comoditats arribin a través d'aquesta meditació.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Allà on estigui present el respectat Khalsa, dóna la teva protecció i gràcia; Que la cuina i l'espasa lliures mai fallin; Mantingueu l'honor dels vostres devots; Confereix la victòria al poble sikh; Que la respectada espasa ens ajudi sempre; Que el Khalsa tingui sempre honors; Utter Wahe Guru (Déu meravellós)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Conferiu amablement als sikhs el do del sikhisme, el do dels cabells llargs, el do d'observar les lleis sikh, el do del coneixement diví, el do de la fe ferma, el do de la creença i el regal més gran del Nom. Oh Déu! Que els cors, la mansió i els estendards existeixin per sempre; que triomfi mai la veritat; pronuncia Wahe Guru (Déu meravellós)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Que les ments de tots els sikhs siguin humils i la seva saviesa exaltada; Oh Déu! Ets el protector de la saviesa.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Oh Pare Veritable, Wahe Guru! ets l'honor dels mansos, el poder dels indefensos, l'aixopluc dels desprotegits, fem humilment pregària en la teva presència... (substitueix l'ocasió o la pregària feta aquí).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Si us plau, perdoneu els nostres errors i mancances en recitar l'oració anterior.
Si us plau, compliu amb els objectes de tots.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Si us plau, fes que coneguem aquests veritables devots trobant-nos amb qui podem recordar i meditar sobre el teu nom. Oh Déu! a través del Veritable Guru Nanak, que el teu Nom sigui exaltat i que tots prosperin segons la teva voluntat.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

El Khalsa pertany a Déu; tota victòria és la victòria de Déu.

Embarca't en un viatge de l'ànima: alimenta el teu esperit

Descobriu pràctiques per elevar el vostre viatge espiritual i trobar un sentit més profund a la vida.

Els tres principis fonamentals del sikhisme per al viatge:

Naam Japna: recordant Divine

Kirat Karni: treballa amb honestedat

Vand Chhakna: compartir amb els alters

Guia'ns cap a l'alliberament espiritual (mukti) i una societat justa. Aquests principis, consagrats al Guru Granth Sahib, formen la base de la vida sikh.

La saviesa del 4t Guru Ram Das Ji per a la pràctica diària: al Guru Granth Sahib (pàgines 305-306), ofereix una visió profunda del viatge espiritual diari d'un sikh:

1a tasca del dia: un veritable deïeble del Guru comença cada dia recordant amorosament el diví.

Purifica el cos i la ment: aixeca't d'hora, banya't i submergeix-te en el record de Déu, sentint la teva ànima banyada en nèctar diví.

Alliberament a través del record: Seguir els ensenyaments del Guru i recordar el Nom de Diví amb devoció elimina el sofriment i la confusió interior causada pels vincles mundans.

Canta i reflexiona: canta contínuament elogis divins i reflexiona sobre el nom diví al llarg de les teves activitats diàries.

Converteix-te en un far de pau: el seguidor d'un guru que recorda amorosament el nom diví amb cada respiració es converteix en una ànima serena i inspiradora.

Rebreu la saviesa divina: el Guru atorga aquesta profunda saviesa a aquells que s'han guanyat la seva gràcia.

Inspirar els altres: Guru Nanak s'inclina davant el deixeble que no només recorda el nom diví, sinó que també inspira els altres a fer el mateix.

Ànimes rares i precioses: els individus veritablement devots són rars, però el seu record de la divinitat beneficia espiritualment a innumbrables altres.

Eviteu la negativitat: allunyeu-vos d'aquells que ignoren les ensenyances del Guru i romanen atrapats en el cicle de la ignorància espiritual. Compte amb aquells que parlen dolçament en la teva presència però difonen la negativitat a l'esquena.

Filosofia per al viatge

La filosofia del sikhisme es caracteritza per la lògica, l'exhaustivitat i el seu enfocament "sense floritures" al món espiritual i material. La seva teologia està marcada per la senzillesa. En l'ètica sikh no hi ha cap conflicte entre el deure de l'individu envers un mateix i el deure envers la societat (sangat).

El sikhisme és la religió més jove del món fundada per Guru Nanak fa uns 500 anys. Emfatitza la creença en un ésser suprem i el Creador (Waheguru) de l'univers. Ofereix un camí senzill i recte cap a la felicitat eterna i difon un missatge d'amor i fraternitat universal. El sikhisme és estrictament una fe monoteïsta i reconeix Déu com l'únic que no està subjecte a límits de temps o espai. El sikhisme creu que només hi ha un Déu, que és el Creador, Sustentador, Destructor i no pren forma humana. La teoria de l'encarnació no té cabuda en el sikhisme. No atorga cap valor als déus i deesses i altres divinitats.

En el sikhisme l'ètica i la religió van juntes. Cal inculcar qualitats morals i practicar virtuts en la vida quotidiana per tal d'avançar cap al desenvolupament espiritual. Qualitats com l'honestat, la compassió, la generositat, la paciència i la humilitat només es poden construir amb l'esforç i la perseverança. Les vides dels nostres Grans Gurús són una font d'inspiració en aquesta direcció.

La religió sikh ensenya que l'objectiu de la vida humana és trencar el cicle del naixement i la mort i fusionar-se amb Déu. Això es pot aconseguir seguint els ensenyaments del Guru, meditant sobre el Sant Nom (Naam) i realitzant actes de servei i caritat.

Naam Marg posa èmfasi en la devoció diària al record de Déu. Un ha de controlar els cinc sentiments, és a dir, Kam (Desig), Krodh (ira), Loabh (avarícia), Moh (afecció al món) i Ahankar (orgull) per aconseguir la salvació. Unió Els rituals i pràctiques rutinàries com el dejuni i el pelegrinatge, els presagis i les austeritats són rebutjats a la religió sikh. L'objectiu de la vida humana és fusionar-se amb Déu i això s'aconsegueix seguint els ensenyaments del Guru Granth Sahib. El sikhisme emfatitza Bhagti Marg o el camí de la devoció. Tanmateix, reconeix la importància de Gian Marg (Camí del coneixement) i Karam Marg (Camí de l'acció). Posa més èmfasi en la necessitat de guanyar-se la gràcia de Déu per assolir l'objectiu espiritual.

El sikhisme és una religió moderna, lògica i pràctica. Creu que la vida familiar normal (Grahast) no és cap barrera per a la salvació. El celibat o la renúncia al món no són necessaris per aconseguir la salvació. És possible viure deslligat enmig dels mals i les temptacions del món. Un devot ha de viure al món i, tanmateix, mantenir el cap per sobre de la tensió i l'agitació habituals. Ha de ser un soldat erudit i sant per Déu.

El sikhisme és un cosmopolita i una "religió laica" i per tant rebutja totes les distincions basades en casta, credo, raça o sexe. Creu que tots els éssers humans són iguals als ulls de Déu. Els gurus van posar èmfasi en la igualtat de les dones i van rebutjar l'infanticidi femení i la pràctica Sati (crema de vídues). També van propagar activament el nou matrimoni de vídues i van rebutjar el sistema purdah (dones que portaven vel). Per mantenir la ment centrada en Ell, cal meditar en el Sant Nom (Naam) i realitzar els actes de servei i caritat. Es considera honorable guanyar-se la vida amb un treball honest (Kirat Karna) i no amb la mendicitat o mitjans deshonestos. Vand Chhakna, compartir amb els altres, també és una responsabilitat social. S'espera que l'individu ajudi els que ho necessiten, a través del Daswandh (10% dels seus ingressos). Seva, el servei comunitari també és una part integral del sikhisme. La cuina comunitària gratuïta (langar) que es troba a cada gurdwara i oberta a persones de totes les religions és una expressió d'aquest servei comunitari.

La religió sikh defensa l'optimisme i l'esperança. No accepta la ideologia del pessimisme. Els Gurus creien que aquesta vida té un propòsit i un objectiu. Ofereix una oportunitat per a la realització d'un mateix i de Déu. A més, l'home és responsable de les seves pròpies accions. No pot reclamar immunitat dels resultats de les seves accions. Per tant, ha d'estar molt vigilant en el que fa.

L'Escriptura Sikh, Guru Granth Sahib, és el Guru Etern. Aquesta és l'única religió que ha donat al Llibre Sagrat l'estatus de preceptor religiós. No hi ha lloc per a un guru humà viu (Dehdhari) a la religió sikh.

El paper de la dona

Els principis del sikhisme afirmen que les dones tenen la mateixa ànima que els homes i tenen el mateix dret a cultivar la seva espiritualitat. Poden dirigir congregacions religioses, participar en el camí Akhand (la recitació contínua de les Sagrades Escripures), interpretar Kirtan (cant congregacional d'himnes), treballar com a Granthis (sacerdots). Poden participar en totes les activitats religioses, culturals, socials i seculars. El sikhisme va ser les primeres grans religions mundials que van donar igualtat a homes i dones. Guru Nanak, va predicar la igualtat basada en el gènere, i els gurus que el van succeir van animar les dones a participar plenament en totes les activitats de culte i pràctica sikh.

El Guru Granth Sahib afirma:

"Dones i homes, tots són creats per Déu. Tot això és el joc de Déu. Diu Nanak, tota la teva creació és bona i santa" -SGGS p.304

La història sikh ha registrat el paper de les dones retratant-les com a iguals en servei, devoció, sacrifici i valentia als homes. Molts exemples de la dignitat moral de les dones, el servei i l'autosacrifici estan escrits en la tradició sikh.

Segons el sikhisme, homes i dones són dues cares de la mateixa moneda. En el sistema d'interrelacions i interdependències on l'home neix de la dona, i la dona neix de la llavor de l'home. Segons el sikhisme, un home no pot sentir-se segur i complet a la seva vida sense una dona, i l'èxit d'un home està relacionat amb l'amor i el suport de la dona que comparteix la seva vida amb ell, i viceversa. Guru Nanak va dir:

"[és] una dona que manté la carrera" i que no hem de "considerar la dona maleïda i condemnada, [quan] de la dona neixen líders i reis". SGGS Pàgina 473.

Salvació: un punt important a plantejar és si una religió considera que les dones són capaces d'aconseguir la salvació, la realització de Déu aquí o el regne espiritual més alt. El Guru Granth Sahib afirma:

"En tots els éssers és omnipresent el Senyor, el Senyor impregna totes les formes masculines i femenines" (Guru Granth Sahib, p.605).

A partir de la declaració anterior del Guru Granth Sahib, la llum de Déu descansa per igual amb els dos sexes. Per tant, tant els homes com les dones poden aconseguir la salvació per igual seguint els ensenyaments del Guru. En moltes religions, una dona es considera un obstacle per a l'espiritualitat de l'home, però no en el sikhisme. El Guru rebutja això. A 'Current Thoughts on Sikhism', Alice Basarke afirma:

"El primer Guru va posar la dona a l'igual de l'home... la dona no era un obstacle per a l'home, sinó un company per servir Déu i buscar la salvació".

Matrimoni: Guru Nanak va recomanar grhastha: la vida d'un cap de família, en comptes de celibat i renúncia, marit i dona eren socis iguals i es demana fidelitat a tots dos. En els versos sagrats, la felicitat domèstica es presenta com un ideal estimat i el matrimoni proporcionava una metàfora corrent per a l'expressió de l'amor al Diví. Bhai Gurdas, poeta del primer sikhisme i intèrpret autoritzat de la doctrina sikh, ret un gran homenatge a les dones. Ell diu:

"Una dona, és la preferida a casa dels seus pares, estimada molt pel seu pare i la seva mare. A la casa dels seus sogres, és el pilar de la família, la garantia de la seva bona sort... Compartir la saviesa espiritual. i la il·luminació i amb nobles qualitats dotades, una dona, l'altra meitat de l'home, l'escorta a la porta de l'alliberament". (Varan, V.16)

Igualtat d'estatus: per garantir la igualtat d'estatus entre homes i dones, els gurus no van fer cap distinció entre els sexes en qüestions d'iniciació, instrucció o participació en activitats de sangat (comuna santa) i pangat (menjar junts). Segons Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das va desfavorir l'ús del vel per part de les dones. Va assignar dones per supervisar algunes comunitats en deixebles i va predicar contra el costum de sati. La història sikh registra els noms de diverses dones, com Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur i Maharani Jind Kaur, que van tenir un paper important en els esdeveniments del seu temps.

Educació: l'educació es considera molt important en el sikhisme. És la clau de l'èxit de qualsevol. És un procés de desenvolupament personal i és el motiu pel qual el 3r Guru va crear moltes escoles. El Guru Granth Sahib afirma:

"Tot el coneixement i la contemplació divina s'obtenen a través del Guru" (Guru Granth Sahib, p.831).

L'educació per a tothom és essencial i cadascú ha de treballar per ser el millor possible. Cinquanta-dos dels missioners sikh enviats pel 3r Guru eren dones. A "El paper i l'estatus de les dones sikh", la doctora Mohinder Kaur Gill escriu: "El Guru Amar Das estava convençut que cap ensenyament no pot arrelar fins i tret que sigui acceptat per les dones".

Restriccions a la roba: a més d'exigir que les dones no portin vel, el sikhisme fa una declaració senzilla però molt important pel que fa al codi de vestimenta. Això s'aplica a tots els sikhs independentment del gènere. El Guru Granth Sahib afirma:

"Evita portar aquella roba en què el cos és incòmode i la ment està plena de mals pensaments". SGGS, pàgina 16

Així, els sikhs s'adonaran de quin tipus de roba omplen la ment de mals pensaments i haurien d'evitar-los. S'espera que les dones sikh es defensin amb Kirpan (espasa) i altres, això és únic per a les dones perquè és la primera vegada a la història que s'espera que les dones es defensin i no s'espera que depenguin dels homes per a la protecció física.

Cites de SGGS: "A la terra i al cel, no veig cap segon. Entre totes les dones i els homes, la seva Llum brilla. " Sggs Pàgina 223. De la dona neix l'home; dins de la dona, es concep l'home; a la dona es promès i es casa. La dona es fa amiga seva; a través de la dona, arriben les generacions futures. Quan la seva dona mor, busca una altra dona; a la dona està lligat, doncs, d'ella neixen els reis, la dona neix, no hi hauria ningú

Pel que fa al dot: "Oh, Senyor, dóna'm el teu nom com a dot i dot de nocces". Shri Guru Ram Das ji, pàgina 78, línia 18 SGGS

Pel que fa a la pràctica de Purdah: "Queda't, queda't, oh nora, no et cobreixis la cara amb un vel. Al final, això no et portarà ni mitja closca. La d'abans solia cobrir-li la cara. No segueixis els seus passos, l'únic mèrit de velar-te la cara és que durant uns dies la gent dirà: "Quina noble núvia serà veritat només si saltes, balles i cantes el Gloriós". Iloances de Déu -P 484, SGGS

Les dones i, de fet, totes les ànimes es van animar fermament a portar una vida espiritual: "Veniu, les meves estimades germanes i companyes espirituals; abraceu-me amb la vostra abraçada. Unim-nos i expliquem històries del nostre Totpoderós Marit Senyor."-Guru Nanak , pàg 17, SGGS.

"Amic, tot el desgast arruïna la felicitat, el desgast que a les extremitats és un turment, i amb pensaments bruts omple la ment"-SGGS Pàgina 16

Sigues visual

El turbant és i ha estat sempre una part inseparable d'un sikh. Des de l'any 1500 dC i l'època de Guru Nanak, el fundador del sikhisme, els sikhs porten el turbant.

El turbant o "pagri" sovint escurçat a "pag" o "dastar" són paraules diferents en diversos dialectes per al mateix article. Totes aquestes paraules fan referència a la peça que porten tant els homes com les dones per cobrir-se el cap. És un tocat que consisteix en una llarga peça de tela semblant a una bufanda enrotllada al voltant del cap o, de vegades, un "barret" o patka interior. Tradicionalment a l'Índia, el turbant només el portaven homes d'alt estatus social; els homes de baix estatus o de castes inferiors no podien portar turbant.

Tot i que Guru Gobind Singh va ordenar mantenir els cabells sense esquilar com un dels cinc K o cinc articles de fe, fa temps que s'ha relacionat estretament amb el sikhisme des del començament del sikhi el 1469. El sikhisme és l'única religió del món en que portar un turbant és obligatori per a tots els homes adults. La gran majoria de les persones que porten turbants als països occidentals són sikhs. El pagdi sikh també s'anomena dastaar. "Dastar" és una paraula persa. Significa "Mà de Déu" que implica la seva benedicció.

Els sikhs són famosos pels seus nombrosos i característics turbants. Tradicionalment, el turbant representa la respectabilitat i durant molt de temps ha estat un element reservat només a la noblesa. Durant la dominació mogol de l'Índia, només els musulmans podien portar un turbant. Tots els no musulmans tenien una prohibició estricta de portar-ne un.

Guru Gobind Singh, desafiant aquesta infracció per part dels mogols, va demanar a tots els seus sikhs que portessin el turbant. Això s'havia de portar en reconeixement dels alts estàndards morals que havia traçat per als seus seguidors de Khalsa. Volia que el seu Khalsa fos diferent i estigués decidit a "desmarcar-se de la resta del món". Volia que seguissin el camí únic que havien establert els Gurus Sikh. Així, un sikh amb turbant sempre ha destacat entre la multitud, com pretenia el Guru; perquè volia que els seus "Sant-Soldats" no només fossin fàcilment reconeixibles, sinó també fàcils de trobar.

Quan un home o una dona sikh es posa un turbant, el turbant deixa de ser només una banda de tela; perquè esdevé un mateix amb el cap del sikh. El turbant, així com els altres quatre articles de fe que porten els sikhs, tenen una immensa importància espiritual i temporal. Tot i que els simbolismes associats amb l'ús d'un turbant són molts: la sobirania, la dedicació, l'autoestima, el coratge i la pietat, però!, la raó principal per la qual els sikhs porten un turbant és mostrar: el seu amor, obediència i respecte pel fundador de la Khalsa Guru Gobind Singh.

Les paraules destacades anteriorment s'han de substituir per una altra cosa. Podrien ser "raons per"

"El turbant és el regal del nostre Guru per a nosaltres. És com ens coronem com els Singhs i Kauris que s'asseuen al tron del compromís amb la nostra pròpia consciència superior. Tant per a homes com per a dones, aquesta identitat projectiva transmet reialesa, gràcia i singularitat. És un senyal per als altres que vivim a la imatge de l'Infinit i que ens dediquem a servir a tots. El turbant no representa res més que un compromís total persona que destaca entre sis mil milions de persones. És un acte molt destacat".

Essència clau de la humilitat en el teu viatge

La humilitat és un aspecte important del sikhisme. Segons això, els sikhs s'han d'inclinar amb humilitat davant Déu. Humilitat o Nimrata, en panjabi són paraules estretament relacionades. Nimrata és una virtut que es promociona enèrgicament a Gurbani. La traducció d'aquesta paraula panjabi és "Humilitat", "Benevolència" o "Humilitat". Algú la ment de la qual no es distregui amb la idea que ell o ella és millor o més important que algú.

Àrea del problema: la frase anterior no és correcta

Aquesta és una qualitat important per a tots els humans i que és una part essencial de la mentalitat d'un sikh i aquesta qualitat ha d'acompanyar el sikh en tot moment. Les altres quatre qualitats de l'arsenal sikh són:

Veritat (Ds), Content (Santokh), Compassió (Daya) i Amor (Pyaar).

Aquestes cinc qualitats són essencials per a un sikh i és el seu deure meditar i recitar Gurbani per inculcar aquestes virtuts i fer-les part de la seva personalitat.

El que ens diu Gurbani:

"El fruit de la humilitat és la pau i el plaer intuïtiu. Amb la humilitat continuen meditant en Déu, el tresor de l'excel·lència. L'ésser conscient de Déu està impregnat d'humilitat. Aquell el cor del qual està beneït amb misericòrdia amb una humilitat permanent. El sikhisme tracta la humilitat com una mendicitat. bol davant el déu"

Guru Nanak, primer guru del sikhisme:

"Escotar i creure amb amor i humilitat a la teva ment, neteja't amb el Nom, al santuari sagrat del fons." - SGGs Pàgina 4.

"Fes de la satisfacció les teves arracades, de la humilitat el teu bol de mendicitat i medita les cendres que apliques al teu cos." -SGGS Pàgina 6.

"En l'àmbit de la humilitat, la Paraula és Bellesa. S'hi modelen formes d'una bellesa incomparable". SGGs Pàgina 8.

"La modestia, la humilitat i la comprensió intuïtiva són la meva sogra i el meu sogre"-SGGS Pàgina 152.

Viatge cap a l'espiritualitat

Guru Granth Sahib és un guru viu etern, una composició poètica de gurus sikh, sants hindús i musulmans. La recopilació és un regal de Déu a través d'ells a tota la humanitat. La visió del Guru Granth Sahib és d'una societat basada en la justícia divina sense opressió de cap mena. Tot i que el Granth reconeix i respecta les escriptures de l'hinduisme i l'islam, no implica una reconciliació moral amb cap d'aquestes religions. A Guru Granth Sahib les dones són molt respectades amb els mateixos rols que els homes. Les dones tenen la mateixa ànima que els homes i, per tant, tenen el mateix dret a cultivar la seva espiritualitat amb les mateixes possibilitats d'aconseguir l'alliberament. Les dones poden participar en totes les activitats religioses, culturals, socials i seculars, incloses les congregacions religioses líders.

El sikhisme defensa la igualtat, la justícia social, el servei a la humanitat i la tolerància cap a altres religions. El missatge essencial del sikhisme és la devoció espiritual i la reverència de Déu en tot moment mentre es practiquen els ideals de compassió, honestat, humilitat i generositat en la vida quotidiana. Els tres principis bàsics de la religió sikh són meditar i recordar Déu, treballar per viure honestament i compartir amb els altres.

Felicitats per fer un esforç per seguir aquest Viatge Espiritual per l'ànima. La traducció mai pot estar a prop de l'original, sobretot quan el Guru Granth Sahib complet està en poesia i l'ús de metàfores fa que la tasca sigui molt difícil. En el missatge diví, sovint s'utilitzen històries mitològiques hindús i musulmanes Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma, etc. Si us plau, no les llegiu literalment, però entengueu el seu missatge subjacent. El focus se centra en el fet que Déu és un i tenir unió amb Ell és l'objectiu de la vida humana.

Aquest treball ha estat realitzat durant anys per diversos voluntaris, per fer arribar el missatge diví en el vostre idioma. Si teniu cap pregunta, no dubteu a enviar un correu electrònic a walnut@gmail.com i ens encantaria acompanyar-vos en aquest viatge.